

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

NSC Project Reports

計畫編號：NSC 90-2320-B-002-177

執行期限：90年8月1日至91年7月31日

主持人：季瑋珠 台大公共衛生學系

e-mail：weichu@episerv.cph.ntu.edu.tw

共同主持人：

計畫參與人員：賴佳君、劉珈延 台大公共衛生學系

一、中文摘要

本研究的目的是在於繼續過去的研究，引入癌症病人疾病特數性生活品質問卷，並進行信度效度測試與文化特殊性探索。過去一年翻譯並測試一系列癌症病人生活品質問卷。目前已經發表或準備發表數篇論文，將繼續努力在新的計畫中完成相關之研究。

關鍵詞：癌症、生活品質

Abstract

The aim of this study is to continue previous efforts to develop introduce and validate disease-specific quality of life questionnaires for cancer patients. In the past year, we have translated and tested a series of cancer-specific quality of life questionnaires. We have also published or prepared a series of articles. In the coming years, we will continue these efforts in related researches.

Keywords: cancer, quality of life

二、緣由與目的

癌症已經成為我國十大死因的第一位 [1]。有關癌症的流行病學、病因與致病機轉探討，過去已經有相當多的研究，對於癌症的防治有相當大的貢獻。但是在臨床研究方面，特別是療效評估、與處置準則的建立，尚有許多可以努力的空間。本研究的目的是在於建立生活品質[2, 3]，特別是疾病特殊性指標[4]，再配合以往之研究將這些指標用於病人臨床結果之綜合評估。

本研究繼續與歐洲癌症治療與研究組織 (European Organization for Research and Treatment of Cancer, EORTC) 之合作，引入癌症特殊性生活品質之問卷，首先針對核心問卷與頭頸癌、肺癌、與乳癌特殊部位問卷依照該組織建議之標準方式 [5, 6]，並參考其他國家曾經做過的研究[7-12]進行

信度與效度測試，再選擇乳癌、鼻咽癌二種癌症由診斷期開始，以問卷測量其生活品質之變化，並將結果發表於國內外學術期刊，同時亦繼續引入新的問卷。

三、結果與討論

本年度共引入腦瘤、卵巢癌、前列腺癌、骨髓瘤、大腸癌、胃癌、胰臟癌、眼部腫瘤、慢性淋巴球性白血病等問卷，除眼部腫瘤（限葡萄膜黑色素瘤 uveal tract melanoma，人數過少）外，均已經完成翻譯與前驅測試 (pilot testing)。頭頸癌、乳癌、與肺癌信度與效度測試已經完成，均已投稿國際期刊，其中頭頸癌已被 Quality of Life Research 接受[13]，可惜因為跨文化的問題，只能當作 brief communication。另外也有一篇中文回顧性的論文，介紹所有的 EORTC 癌症特殊性生活品質問卷，在台灣醫學刊出[14]，同時受邀在糖尿病關懷基金會大會中報告並參與討論。鼻咽癌和乳癌的追蹤研究正在進行，乳癌部分為大四學生校內實習的一部分，報告發表得到很高的評價和獎勵。頭頸癌問卷且已經被醫管所碩士班學生引用，做碩士論文研究。除學校研究與論文使用以外，台灣癌症臨床研究合作組織 (Taiwan Cooperative Oncology Group, TCOG)，及多所醫學中心也採用本系列問卷作為其臨床試驗結果評估之用。

新的問卷方面，現正接洽審查好且英文版測試完畢的問卷以供測試之用，並密切注意肝癌和子宮頸癌問卷的發展，EORTC 已將本人名列其通訊名單中，隨時告知發展進度並徵詢意見。暑假本人亦將與協同主持人合作，初探文化特殊性的議題，此部分並以寫入下一年度的計畫。目前較有興趣的問題是「癌症病人的性生活」，其動機為 EORTC 幾乎每份問卷都設計「性生活」的問題，儼然「性乃基本人權」也，但國內病人總是避重就輕，語焉不詳，是什麼原因，值得探討。在這段時間，除癌症病人生活品質外，本人也參與了尿失禁、糖尿病、心絞痛病人疾病特殊性生活品質研究，將癌症

方面的經驗，應用在其他慢性疾病上。

相關學術發表方面，上一年度的研究成果之一，乳癌病人的存活分析在 J Formosan Medical Association 刊出[15]，另有二篇有關癌症病人存活分析的研究尚在撰寫中，其中之一為與協同主持人聯合指導之碩士論文，即將在近期內投稿。可惜使用全民健保資料庫的研究，因資料限制較多，投稿並不順利。

四、計畫成果自評

本年度的研究，在引入和測試問卷上，逐漸追上 EORTC 的進度，論文發表也漸入佳境，病人較少的癌症則不易完成。而 EORTC 也在發展台灣較多的肝癌和子宮頸癌問卷，相信引入後會對國內的癌症病人生活品質評估有很大的幫助。引入之外，質性與文化特殊性研究一直沒順利進行，是因為學期中教學繁忙之故，暑假可以跨年度好好進行，以免 me too study 之譏。本系列產品受到國內相關研究團體使用，是本研究的一項小小的貢獻，應該不負國科會的期望。

經年累月辛苦成果只能當作 brief communication 一事，按 Quality of Life Research 頗為暢銷，也就是 SCI 分數頗高，審查嚴謹，全文和簡報挑剔的程度並無顯著差異，看到早一步搭上列車的日本和伊朗，也是跨文化信度效度研究，或是國內其他學者投稿，使用尚未做信度效度測試之問卷（包括一篇本人也參與的尿失禁研究），未加以誠實交代，卻可以全文刊出，只好怨嘆台灣起步太晚，或是自己太老實，據實以報是引入翻譯問卷、與信度效度測試，才會被如此對待。但做學問事良心事業，不能為了拉高分數而失去原則。

至於使用全民健保資料庫的研究，因資料限制較多，投稿並不順利一事，本人舔為工作小組成員，眼見關係良好者不斷由洞開的後門得到任何組合、甚至未經加密處理的資料，規矩申請者只能使用不完全、限制重重的資料，實在無力回天，只好辭職以謝國人。希望有識之士多多努力，說服中央健保局和國家衛生研究院，更大幅度且公正均等的開放資料的使用，以減少 academic inequality。

最後，引入和測試癌症病人生活品質問卷，並加入文化特殊性探討，是一個耗費時間精力的工程，一年研究實在不夠，國際上除了 EORTC 外，尚有其他如 FACTS 等系列問卷，應有更多人合作投入研究。因此希望能得到補助，進行長期計畫，則成果會更好。

五、參考文獻

- [1] 行政院衛生署：台灣地區公共衛生概況，2000。
- [2] Guyatt GH, Jaeschke R, Feeny DH, et al:

- Measurements in clinical trials: choosing the right approach. In: Spilker B, Eds. Quality of Life and Pharmacoeconomics in Clinical Trials. Second edition. Philadelphia: Lippincott-Raven Publishers; 1996: 41-8.
- [3] Gold MR, Siegel JE, Russell LB, Weinstein MC. Identifying and valuing outcomes. In: Gold MR, Siegel JE, Russell LB, Weinstein MC, eds. Cost-effectiveness in health and medicine. Oxford University Press. 1996; 82-95.
- [4] Patrick DL, Erickson P: Assigning values to health status. In: Health Status and Health Policy, Quality of Life in Health Care Evaluation and Resource Allocation. Oxford: Oxford University Press; 1993; 143-80.
- [5] Hjermstad MJ, Fossa SD, Bjordal K, Kaasa S. Test/retest study of the European Organization for Research and Treatment of Cancer Core Quality-of-Life Questionnaire. J Clin Oncol 1995;13:1249-54.
- [6] Osoba D, Rodrigues G, Myles J, Zee B, Pater J. Interpreting the significance of changes in health-related quality-of-life scores. J Clin Oncol 1998;16:139-44.
- [7] Bergman B, Aaronson NK, Ahmedzai S, et al. The EORTC QLQ-C13: a modular supplement to the EORTC Core Quality of Life Questionnaire (QLQ-C30) for use in lung cancer clinical trials. Eur J Cancer 1994;30A:635-42.
- [8] Bjordal K, Hammerlid E, Ahlner-Elmqvist M, et al: Quality of life in head and neck cancer patients: validation of the European Organization for Research and Treatment of Cancer Quality of Life Questionnaire-H&N35. J Clin Oncol 17:1008-1019, 1999.
- [9] Bjordal K, de Graeff A, Fayers PM, et al: A 12 country field study of the EORTC QLQ-C30 (version 3.0) and the head and neck cancer specific module (EORTC QLQ-H&N35) in head and neck patients. Eur J Cancer 36:1796-1807, 2000.
- [10] Sherman AC, Simonton S, Adams DC, Vural E, Owens B, Hanna E: Assessing quality of life in patients with head and neck cancer, cross-validation of the European Organization for Research and Treatment of Cancer (EORTC) Quality of Life Head and Neck Module (QLQ-H&N35). Arch Otolaryngol Head Neck Surg 126:459-467, 2000.
- [11] Spranger MA, Groenvold M, Arraras JI, et al. The European Organization for Research and Treatment of Cancer-Specific Quality-of-Life Questionnaire Module" first results from a three-country field study. J Clin Oncol 1996;14:2756-68.
- [12] Montazeri A, Harirchi I, Vahdani M, Khaleghi F, Jarvandi S, Ebrhimi M. The EORTC breast cancer-specific quality of life questionnaire (EORTC QLQ-BR23): translation and validation study of the Iranian version. Quality of Life Research 2000;9:177-84.

- [13] Chie WC, Hong RL, Lai CC, Ting LL, Hsu MM. Quality of Life in Patients of Nasopharyngeal Carcinoma: Validation of the Taiwan Chinese version of the EORTC QLQ-C30 and the EORTC QLQ-H&N35. *Qual Life Res* 2002; in press.
- [14] 季瑋珠、楊志新、許駿、賴佳君：癌症病人特定疾病 EORTC 生活品質量表簡介。 *台灣醫學* 2002; 6:220-7.
- [15] Chie WC, Chang SH, Huang CS, Tzeng SJ, Chen JH, Fan BY, Chang KJ. Prognostic factors for the survival of Taiwanese breast cancer patients. *J Formos Med Assoc* 2002;101:98-103.